

КИБАКОВА Ю. Г.
ЛИНГВОСТИЛИСТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ
НАУЧНО-ПОПУЛЯРНЫХ ТЕКСТОВ
НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Аннотация. Статья посвящена выявлению языковых особенностей, присущих научно-популярному подстилю в английском языке. В этой связи рассмотрены лексические, грамматические и стилистические параметры англоязычных научно-популярных текстов.

Ключевые слова: функциональный стиль, научно-популярный подстиль, лексические особенности, грамматические особенности.

KIBAKOVA YU. G.
LANGUAGE AND STYLE FEATURES
OF POPULAR SCIENTIFIC ENGLISH TEXTS

Abstract. This article deals with the issue of studying the characteristics of the popular scientific style in the English language. The analysis of the English texts in question is carried out in order to identify their lexical, grammatical and stylistic features.

Keywords: functional style, popular scientific style, lexical peculiarities, grammatical peculiarities.

Развитие современного мира невозможно без развития научной сферы. Это свидетельствует о необходимости ее закрепления и предоставления не только специалистам различных сфер научной жизни, имеющих знания в данных областях, но и широкому кругу читателей, чтобы позволить им иметь представления о том, какие изменения происходят в мире. Так как не все тексты научного стиля могут быть поняты широким кругом читателей, ученые выделили научно-популярный подстиль научного функционального стиля. Благодаря данному подстилю читателю будет проще усвоить данную научную информацию, так как происходит некое уменьшение расстояния между научным знанием и читателем. Как и все функциональные стили и их подстили, тексты научно-популярного подстиля имеют свои лексические, грамматические и стилистические особенности, неизученные до конца.

Цель данной работы состоит в выявлении лингвостилистических особенностей научно-популярных англоязычных текстов на английском языке. Мы провели исследование, в ходе которого были проанализированы англоязычные статьи разной тематической направленности. Всего нами было проанализировано 5 статей.

Научный стиль имеет свои особенности в области лексики, которые отличают его от других стилей. Стоит отметить, что данная особенность выявляется как в английском, так и в

русском языках.

Научно-популярный подстиль является вариантом научного функционального стиля, отличающийся доступностью, увлекательностью, простотой и ясностью изложения. Основной целью данного подстиля является популяризация научной литературы. Тексты научно-популярного подстиля адресованы широкой читательской аудитории, так как для данного подстиля характерно упрощенное изложение. Это, в свою очередь, показывает, что адресатам не нужно иметь какие-либо специфические знания в той или иной области [2, с. 113].

На лексическом уровне мы обнаружили в текстах научно-популярного подстиля наличие общеупотребительной лексики и терминологии, которая объясняется с помощью сносок, уточнений, информации в скобках. Например: *Insomnia is a sleep disorder that affects as many as 35% of adults. It is marked by problems getting to sleep, staying asleep through the night, and sleeping as long as you would like into the morning* [9]. В данном случае автор поясняет «доступным» языком, без различных сложных научных терминов, что подразумевает под собой бессонница. Кольцевое затмение объясняется развернутым предложением. Это мы можем заметить по следующему предложению: *It is marked by problems getting to sleep.*

Терминология научно-популярного подстиля доступнее читателям. Это связано с наличием в научно-популярных текстах общеупотребительной лексики, например, «getting to sleep», «staying asleep through the night».

Научный функциональный стиль используется для передачи объективной информации, что приводит к обезличенной манере изложения материала. Причиной является то, что главной в научной работе является тот концепт и те аргументы, которые автор хочет передать, а не он сам и его мнение. Чтобы избежать использования местоимения первого лица в качестве подлежащего, подразумевающего авторское мнение, используются существительное из определенного круга данной специфики знаний или средства вторичной номинации, чем являются личные и указательные местоимения, наречия, указывающие на такое существительное [1, с. 253]. Следовательно, в научных текстах можно обнаружить безличные конструкции: *It is estimated that 40%* [9]; *There's also the question* [6]; *It is marked by problems* [9].

Научно-популярный подстиль предлагает ознакомление с описываемыми явлениями и фактами, конкретные результаты и выводы не указаны. В ходе анализа мы обнаружили, что авторы научно-популярных текстов не делают выводы по работе, а лишь указывают какие-либо важные моменты или же непосредственно завершают свою работу каким-то фактом: *“Archer hopes this is the start of a shift towards better working environments across a range of*

sectors. Giving people the power to solve their own work problems, and helping them to keep their long-term aspirations and values in sight: this is the future," he says [5]. Автор не сделал выводы по своей работе, а сделал отсылку на слова другого ученого.

В научно-популярных текстах присутствуют личные местоимения, например: «can throw off your sleep timing» [9], «priming you for action» [5], «we do after we wash our hands» [7], «you can do» [8], «they have a cold» [5], «we're still a long way from reaching AGI [6]». В данных примерах личные местоимения используются для указания на адресата и придания научному тексту «диалогического» характера.

Тексты научно-популярного подстиля сочетают в себе элементы разговорной речи, что находит отражение в компрессии, которая приводит к неполноте выражения и избыточности. Кроме того, мы обнаружили морфологическую и лексическую компрессию. Это проявилось в сокращенной форме вспомогательных глаголов: «person's body can't adjust» [9], «it's important», «don't become» [5], «population doesn't have» [7]. Кроме того, на лексическом уровне мы обнаружили опущение одного слова, например: *P. gingivalis* (от *Porphyromonas gingivalis*) [8]. Компрессия в данном случае используется для того, чтобы быть ближе к читателю и облегчить ему восприятие текста.

На лексическом уровне были обнаружены использование фразовых глаголов и идиом, что популяризует научное знание: «falling asleep or staying asleep» [9], «take time off for illness» [5], «pick up loads» [7], «condition could come down to» [4], «Time after time» [6], «day off per year» [5]. Использование данных единиц упрощает восприятие текста читателями, так как эти единицы часто используются в разговорной речи.

Использование прямых вопросов к читателю, которые применяются как экспрессивное средство языка для привлечения внимания:

- *What Causes Insomnia?* [9]
- *Is hand-washing really a panacea?* [7]
- *What exactly is artificial intelligence (AI)?* [6]
- *Still, is the simple act as effective at thwarting microbes as we think?* [7]

Для того чтобы выразить сведения более точно, научно-популярные тексты изобилуют именами собственными: «the US National Institutes of Health spent \$1.9 billion» [8], «Frank Bond at Goldsmiths, University of London» [6], «the American Journal of Public Health» [7]. Как можно заметить, авторы статей делают отсылку к исследованиям других ученых, что проявляется в использовании имен собственных, в нашем случае это названия организаций и имена ученых.

Кроме того, авторы статей указывают на различные числовые обозначения, факты: «in 30-48%» [9], «49 per cent of all working days» [5], «in the UK in 2016-17» [5], что

демонстрирует достоверность информации, предложенной читателю.

Точность является следующей характеристикой научно-популярного стиля. Она заключается в употреблении специальной лексики и терминологии: *There are also consequences for physical health: studies have shown that long-term stress leads to a compromised immune system, contributing to debilitating headaches, digestive disorders and cardiovascular disease* [5]; *Problems affecting the brain, including neurodegenerative and neurodevelopmental disorders, have been found to be associated with an elevated risk of insomnia* [9].

Исходя из вышеуказанных примеров, можно заметить, что термины, используемые в данном подстиле, имеют строго точное значение и относятся к определённым отраслям науки: «cardiovascular disease» – сердечно-сосудистые заболевания; «personality disorder» – расстройство личности; «digestive disorders» – нарушения пищеварения; «neurosis» – невроз, «neurodegenerative and neurodevelopmental disorders» – нейродегенеративное расстройство и нарушение развития нервной системы. Кроме того, терминология однозначна и независима от контекста.

Необходимо заметить также наличие книжных слов: «contributing», «debilitating», «consequences». Эти слова длинные, многосложные, заимствованные. Они обладают конкретным денотативным значением, характеризуются отсутствием каких-либо коннотаций.

Также было замечено использование глаголов, выражающих действия и состояния, связанные с объектом исследования: *It depends on* [6], *that exist to prevent good hand washing practice* [7]. В данных примерах такими глаголами служат «depend» и «exist». Перечисленные группы глаголов в совокупности имеют воздействующую функцию на адресата.

Следующей особенностью научно-популярных текстов является использование существительных в общем падеже в качестве препозитивных атрибутов. Благодаря использованию многокомпонентного словосочетания, авторы научных работ могут передать большее количество информации при небольшом количестве грамматических средств [4, с. 2]. Кроме того, вышеуказанные конструкции имеют терминообразующую функцию. Например: «excessive daytime sleepiness» – избыточная дневная сонливость [9]; «artificial intelligence» – искусственный интеллект [6]; «strep throat» – острый фарингит [5]; «shortness of breath» – одышка [4].

Было обнаружено, что для текстов научно-популярного подстиля характерна связность. Данная характеристика представляет собой лексические и грамматические связи как внутри целого текста, так и в отдельном предложении. Это достигается за счет связок между частями академического текста: *As to how P. gingivalis might cause dementia after it arrives in the brain,*

there are two clear possibilities. It may trigger the release of amyloid, the brain's method of trying to contain the infection, and this may then kill neurons [4].

В данном примере можно также отследить связность как внутри целого текста, так и в отдельном предложении. В данном случае «*P. gingivalis*» внутри первого предложения заменено на «*it*». Кроме того, оно заменено и в следующем предложении также на «*it*» и на «*this*». Это нужно, чтобы объединить лексические и грамматические связи как внутри целого текста, так и в отдельном предложении.

По окончании исследования мы пришли к выводу о том, что научно-популярные тексты направлены на передачу научной информации неподготовленной для ее восприятия аудитории и это отражено на лексическом, грамматическом, синтаксическом уровнях. Из-за того, что научно-популярный подстиль популяризирует научное знание, он имеет множество характеристик других функциональных стилей. Кроме того, для текстов данного подстиля характерна логическая последовательность изложения материала, что отражается в синтаксической организации предложений.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Арнольд И. В. Стилистика. Современный английский язык. – 10-е изд., стер. – М: Флинта, 2010. – 384 с.
2. Банина Н. В., Мельничук М. В., Осипова В. М. Основы теории и практики стилистики английского языка: учебник. – М.: Финансовый университет, 2017. – 136 с.
3. Глушко М. М. Теория и практика английской научной речи. Монография. – М.: Издательство Московского университета, 1987. – 240 с.
4. Пospelова Т. Б. Характеристики научного стиля в английском языке // Иностранные языки: теория и практика. – 2012. – №2 (15). – С. 8–14.
5. Archer R. The flexible therapy that helps beat workplace stress [Электронный ресурс] // New Scientist. – 2018. – Режим доступа: <https://www.newscientist.com/article/mg23831770-100-the-flexible-therapy-that-helps-beat-workplace-stress/> (дата обращения: 12.09.2021).
6. Cade P., Getty P. What exactly is artificial intelligence (AI)? [Электронный ресурс] // New Scientist. – 2020. – Режим доступа: <https://www.newscientist.com/definition/artificial-intelligence-ai/> (дата обращения: 15.09.2021).
7. Eschner K. Is hand-washing really a panacea? [Электронный ресурс] // Popular Science. – 2020. – Режим доступа: <https://ru.scribd.com/article/504026661/Is-Hand-Washing-Really-A-Panacea> (дата обращения: 20.09.2021).
8. Mackenzie D. We may finally know what causes Alzheimer's – and how to stop it [Электронный ресурс] // New Scientist. – 2019. – Режим доступа:

<https://www.newscientist.com/article/2191814-we-may-finally-know-what-causesalzheimers-and-how-to-stop-it/> (дата обращения: 10.10.2021).

9. Suni E. What Causes Insomnia? [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.sleepfoundation.org/insomnia/what-causes-insomnia> (дата обращения: 19.10.2021).